



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada, Toluca, Estado de México. 7223898475*

RFC: AT1120618V12

Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.

<http://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticaervalores.com/>

Año: IX Número: 3. Artículo no.:19 Período: 1ro de mayo al 31 de agosto del 2022.

TÍTULO: Estudio comparativo: la enseñanza del español como lengua extranjera.

AUTORES:

1. Pas. Valeria Villalobos González.
2. Máster. Rodolfo Hernández Gómez.

RESUMEN: La enseñanza del español como lengua extranjera, es un rubro primordial de la educación en estos días de globalización. Este estudio comparativo presenta los siguientes aspectos a analizar: País en donde se enseña, importancia, métodos, técnicas o estrategias y retos en la actualidad. Es destacable, la expansión que la lengua española ha tenido en regiones donde hace unas décadas era prácticamente desconocida la cultura hispana. Los países elegidos para realizar esta comparación mediante la revisión de la literatura relacionada son Finlandia, Japón y Francia. Las conclusiones de este trabajo apuestan por el desarrollo de más opciones para las instituciones que se dedican a la enseñanza del español, provocando que sea vista como una opción a incorporar en otros sistemas educativos.

PALABRAS CLAVES: enseñanza del español, sistemas educativos, lenguas heredadas, retos educativos.

TITLE: Comparative study: teaching Spanish as a foreign language.

AUTHORS:

1. Pas. Valeria Villalobos González.
2. Master. Rodolfo Hernández Gómez.

ABSTRACT: La enseñanza del español como lengua extranjera, es un rubro primordial de la educación en estos días de globalización. Este estudio comparativo presenta los siguientes aspectos a analizar: País en donde se enseña, importancia, métodos, técnicas o estrategias y retos en la actualidad. Es destacable, la expansión que la lengua española ha tenido en regiones donde hace unas décadas era prácticamente desconocida la cultura hispana. Los países elegidos para realizar esta comparación mediante la revisión de la literatura relacionada son Finlandia, Japón y Francia. Las conclusiones de este trabajo apuestan por el desarrollo de más opciones para las instituciones que se dedican a la enseñanza del español, provocando que sea vista como una opción a incorporar en otros sistemas educativos.

KEY WORDS: teaching Spanish, educational systems, inherited languages, educational challenges.

INTRODUCCIÓN.

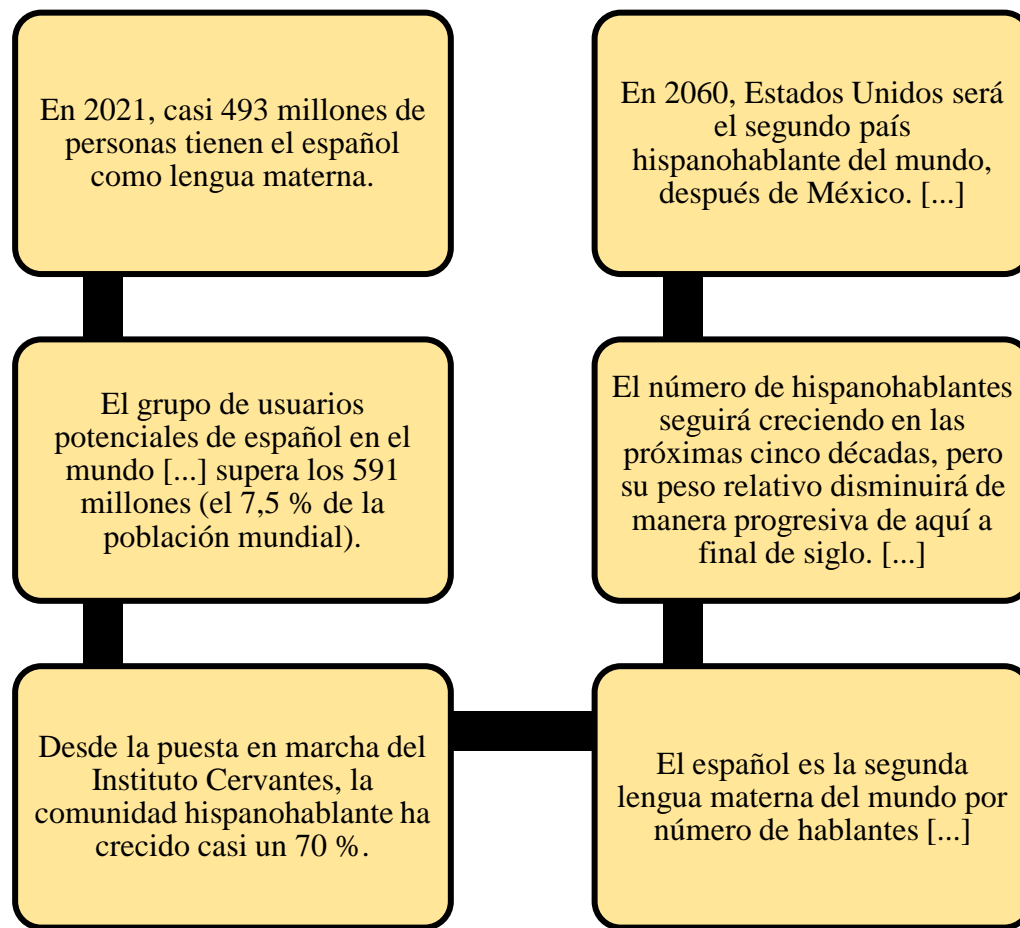
El español es uno de los idiomas más hablados en el mundo, y actualmente debido a los movimientos migratorios ha tenido mayor relevancia y una rápida expansión hacia territorios lejanos, apropiándose de muchos hablantes de habla inglesa u otra lengua.

Este estudio comparativo centra sus bases en mostrar el impacto que el español tiene como lengua extranjera en la enseñanza de países que poseen una lengua materna distinta, y por lo tanto, una cultura particular.

El Instituto Cervantes, una organización española de carácter pública, presentó en el año 2021 su informe titulado *El Español: una lengua viva*, en el cual se destacan algunas cifras con respecto a este idioma, y con relación a la naturaleza de este estudio, llama la atención la siguiente: “Más de

24 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en el año 2021. En concreto, 24.069.206” (Instituto Cervantes, 2021, p.5). Algunos aspectos destacados de ello son los siguientes:

Figura 1.



NOTA: Diagrama realizado con información extraída del documento *El Español: Una lengua viva. Informe 2021*. Instituto Cervantes. Pág. 5.

https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2021.pdf

El español es un idioma que cumple una función comunicativa a nivel global muy importante, debido a su alcance, pero aún poco se habla de su enseñanza como lengua extranjera, en comparación con otras lenguas como el inglés o el francés. Estas letras presentarán su importancia en distintos contextos internacionales a través de las herramientas que se utilizan para su enseñanza.

Carlino (2006, p.1) se refiere en su artículo al español como una *lengua heredada o de origen*, en países como Cánada y Estados Unidos, ya que una lengua origen es una lengua diferente a la oficial en un territorio, pero que es hablada por grupos étnicos debido muchas veces a los flujos migratorios. En el caso del español, gracias a la afluencia de inmigrantes, este idioma ha ganado terreno en gran número de la población que lo habla en algunos países.

Aunque muchas veces los inmigrantes son quienes se adaptan a los idiomas del país de destino, la influencia de su llegada a nuevos escenarios también incorpora frases o palabras de habla hispana a los entornos que difieren de dicha lengua; pero no solo a través de este aprendizaje informal se da el español; actualmente, la enseñanza del español en centros educativos en Estados Unidos, Cánada, Francia, Finlandia, entre otros, ha abierto las puertas a profesionales en la educación para desarrollarse en la enseñanza de esta lengua; esto supone una demanda de docentes de español, tanto de hablantes nativos como extranjeros, según sea el caso.

Sumado a lo anterior, Méndez Santos, Hidalgo Gallardo, & Pano Alamán (2020) señalan que: “La enseñanza del español como lengua extranjera sigue ganando terreno en numerosos países y ello implica una mayor demanda de docentes. [...]” (p.18), empero, también hay nuevos retos y desafíos a los que se enfrentan los profesionales en educación, tal como señalan los autores, en casos incluso de discriminación; por lo tanto, es importante concientizar a los cuerpos académicos a través de estudios como este, del papel fundamental que tiene el español como lengua a nivel internacional.

Blaslov (2019) afirma sobre la relación profesor-alumno-éxito escolar en el proceso de enseñanza-aprendizaje, lo siguiente: “El docente es una figura importante en el entorno social si uno toma en consideración el tiempo que los profesores pasan con los estudiantes, influyendo en su desarrollo formal, pero también poniendo la atención en su desarrollo cognitivo y el carácter” (p.9); es por ello, que cobra protagonismo al ser un ente que acompaña al discente en un proceso de adquisición no

solo de un idioma, sino de toda la cultura que envuelve al mismo; ya que al aprender a hablar una lengua también se interiorizan aspectos de la idiosincrasia de sus pueblos.

Uno de los elementos fundamentales de la función de los docentes, que imparten el Español como lengua extranjera, son las estrategias que utiliza para brindar a los estudiantes una mejor comprensión al idioma y mejores resultados. Cada país tiene distintas normativas que regulan la enseñanza de los idiomas en sus sistemas educativos, así como los planes que los rigen, prueba de la implementación en algunos países de técnicas de aprendizaje mediante metodologías educativas distintas se presenta en el Desarrollo de este escrito.

DESARROLLO.

Objetivo.

Comparar el impacto que tiene la enseñanza del español como lengua extranjera en distintos países, mediante el análisis de sus métodos/técnicas y los retos a los que se enfrentan los docentes que lo imparten.

Metodología.





El trabajo se presenta como un estudio comparativo entre distintos países que enseñan el español como lengua extranjera. Piovani & Krawczyk (2017) explican lo siguiente, en relación a lo antes mencionado: Los estudios comparativos ocupan un lugar muy destacado en las ciencias sociales, no sólo por el valor de las descripciones, explicaciones o interpretaciones de la realidad que puedan realizarse a partir de ellos, sino también, y especialmente en las últimas décadas, por haberse erigido como un insumo para el diagnóstico de problemas sociales y para el diseño de políticas públicas, y a la vez, como un parámetro de referencia y una fuente de legitimación (p.822).

Esta cita, invita a reflexionar en la relevancia de este estudio, ya que a partir del análisis y contraste de la educación en los países comparados, se pueden establecer en un futuro, nuevos paradigmas que tomen en cuenta elementos en común o que los diferencien, mejorando lo ya existente. Se muestra a continuación un estudio comparativo – descriptivo, clasificado en una tabla que surge de un trabajo de búsqueda y análisis digital.

Resultados.

En esta sección se muestran los resultados obtenidos en el estudio comparativo, acerca de la enseñanza del español como lengua extranjera en otros países.

Tabla 1.

País en el que se enseña	Importancia	Métodos, técnicas o estrategias	Retos en la actualidad
Finlandia	<p>El éxito del español se puede ver ser debido a la influencia del turismo y el aumento de relaciones internacionales de comercio de las últimas décadas. [...] Podemos notar que hoy en día el español como lengua extranjera es ofrecido en casi toda Finlandia (Tähtinen, 2020, p.31).</p> <p>La presencia de la enseñanza del español en primaria es algo sobradamente justificado, por ser el español la tercera lengua más hablada mundialmente. Ha sido un avance importante tener el</p>	<p>“En la mayoría de los casos son libros monolingües en la enseñanza bilingüe, pero también en una mayor cantidad son libros con textos explicativos en finés” (Tähtinen, 2020, p.36).</p> <p>Tähtinen, (2020, p. 36) plantea que los grupos de enseñanza suelen ser de 10 a 20 alumnos, y el aprendizaje se basa en:</p> <ul style="list-style-type: none">  Trabajos de pareja.  Trabajos de grupo.  Prácticas de conversación.  Procurar hablar el mayor tiempo posible en español 	<p>“Las autoridades educativas promueven una política lingüística basada en el plurilingüismo; sin embargo, también es responsabilidad de los propios miembros de la comunidad hispanohablante, como agentes activos, contribuir para que esa política se haga realidad” (Piippo, 2019, p. 7).</p> <p>Otros temas que merecen investigación en la enseñanza y evaluación de</p>

	<p>español como una de las lenguas ofrecidas en todos los niveles de la enseñanza en Finlandia (Tähtinen, 2020, p.36).</p> <p>En las últimas dos décadas, el número de hispanohablantes residentes en Finlandia se ha multiplicado por ocho, de 1000 a 8000 individuos, y el español ocupa ya el 13° lugar entre las lenguas más habladas en el país. Para esta comunidad creciente, es crucial la posición de la que goza el español en la enseñanza básica (Piippo, 2019, p. 2).</p>	<p>en las clases de los niveles más elevados.</p>	<p>lenguas extranjeras podrían ser también las nuevas posibilidades que brinda el material audiovisual, incrementar la exposición del estudiante a más variantes del español e incluir la evaluación de la comunicación oral en la prueba de lenguas extranjeras del Examen de Bachillerato finlandés (Urrutia Albújar, 2021, p.55).</p>
Japón	<p>En un estudio realizado con estudiantes de Japón que cursan español como materia obligatoria en la universidad, Nihei (2016) señala que: Si uno domina este idioma, puede viajar a muchos países y establecer amistades más fácilmente con los extranjeros. Además, muchas compañías japonesas se han establecido en países latinoamericanos, así que en un futuro, es posible usar el español como herramienta de trabajo (p.308).</p>	<p>En algunos casos, las clases engloban las cuatro destrezas, y el mismo profesor (japonés) enseña todas las sesiones, pero a menudo existe la enseñanza compartida, en la que un profesor japonés imparte una sesión semanal de gramática y un profesor nativo se hace cargo de la correspondiente sesión semanal, al mismo grupo, pero enfocada a la práctica oral. (サンス・ヤグ エモンセラット, 2015, p.10). “Los libros de texto editados en Japón están dirigidos a la</p>	<p>[...] la mayoría de los universitarios japoneses que toman clases de gramática española son principiantes y entienden menos de lo que esperan los profesores. Eso sería el truco básico para dar clases de español de una forma mucho más efectiva y clara (Nihei, 2016, p.310). Sala Caja & Itoigawa (2009) concluyen que: “ [...] un rol esencial del profesorado consiste en</p>

	<p>“Hoy en día, el estudio del español está ganando presencia en Japón, a pesar de la tremenda competencia de dos lenguas como el inglés (omnipresente en escuelas y universidades) y el chino” Fernández Saavedra, (2009, p.4).</p>	<p>enseñanza universitaria japonesa donde el semestre se divide normalmente en quince semanas de clase” (Millanes Díez & Romero Díaz, 2014, p.7).</p>	<p>crear espacios y necesidades de uso de este idioma” (p.775).</p>
Francia	<p>La enseñanza del español como lengua extranjera (en adelante, ELE) en Francia ha estado marcada por una tradición, el comentario de textos literarios, heredera de la primera mitad del siglo XX y que se ha reforzado en su especificidad en oposición a la metodología audiovisual de los años sesenta y setenta (Anaya & Llobera, 2008, p.427). “Así fue Francia uno de los primeros países europeos que obligó a sus alumnos a aprender dos idiomas extranjeros: el inglés y el español (o alemán)” (Clouet, 2004, p.140).</p>	<p>La enseñanza del español en las clases de secundaria tiene un doble objetivo: científico y cultural. El objetivo científico trata de dar al alumno las herramientas para entender, hablar y escribir la lengua extranjera; el objetivo cultural se propone ampliar los conocimientos de los alumnos sobre los países de habla hispana (Clouet, 2004, p.140). El proyecto lexicográfico de REDES es un ejemplo de apoyo para el aprendizaje del español en Francia (De Hoyos Puente & Villar Díaz, 2006, p.1037).</p>	<p>Francia, con la enseñanza bastante generalizada de dos idiomas desde hace decenios y la gran variedad de sus objetivos en este terreno, tenía una política lingüística bastante audaz; ya es hora de que se plantee una nueva ambición con una voluntad real de eficacia (Nogues, 2000, p.3). “[...] hay que proporcionar a los alumnos las herramientas adecuadas para que puedan comunicarse de manera efectiva en contextos socialmente significantes” (Anaya & Llobera, 2008, p.429).</p>

Nota: Elaboración propia con la información extraída de las fuentes que se mencionan en la tabla.

CONCLUSIONES.

Para terminar, como se puede apreciar en esta investigación, el español tiene un gran impacto sobre todo en países como Estados Unidos o Canadá por la cuestión migratoria, debido a que en el continente en que se encuentran, estas naciones están sumamente influenciadas por el resto de países latinoamericanos, como en el caso de Brasil, por ejemplo.

Por otro lado, como se expone en este documento, al indagar sobre sociedades con mayor lejanía de los hispanófonos, la finlandesa o la japonesa, se puede dar ejemplo sobre la creciente tendencia hacia el aprendizaje de nuestro idioma en los últimos años, debido al interés de los sistemas educativos al ofertarlo en sus planes de estudio, y de esta manera, promover un crecimiento cultural a sus habitantes.

En el caso de Francia, mucho influye la frontera que tiene con España, y la inclinación de los franceses por el enriquecimiento cultural mediante diversas vías; de esta manera, podemos constatar que la adquisición del español va más allá de darle un propósito comercial en el ámbito laboral, ya que el individuo no busca un fin monetario, sino una visión distinta al mundo que traiga consigo la alegría de conocer nuevos lugares o personas, manteniendo una estabilidad psicosocial.

Esta investigación busca abrir un panorama distinto a lo que se ha venido trabajando en recientes investigaciones a través de la comparación de diversas formas de enseñar el español en distintos contextos; es por ello, que puede ser tomada para futuras propuestas o nuevas estrategias educativas por expertos en el tema para materializarlas en proyectos que promueven el uso del español.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

1. Anaya, V., & Llobera, M. (2008). El tratamiento de la comunicación oral y escrita en los currículos franceses de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE). *Revista de Educación*, pp. 427-442.

2. Blaslov, L. (2019). La autenticidad del docente en el proceso de enseñanza de español como lengua extranjera. (Diplomski rad). Preuzeto s <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:029461>.
3. Carlino, F. (2006). La enseñanza del español como lengua de origen en países no hispanos. La experiencia canadiense. *Revista Iberoamericana de Educación*, 38(2), 1-17. <https://doi.org/10.35362/rie3822661>.
4. Clouet, R. (2004). Dificultades en la adquisición del español como lengua extranjera en la enseñanza secundaria en Francia. *El Guiniguada. Revista de investigaciones y experiencias en Ciencias de la Educación*, pp. 139-155.
5. De Hoyos Puente, J., & Villar Díaz, M. (2006). Utilidad del diccionario contextual en la enseñanza del español a estudiantes franceses. *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*, págs. 1033-1043.
6. Fernández Saavedra, J. (2009). La motivación en el aprendizaje de segundas lenguas: El caso del español en Japón [Memoria para la obtención de la Maestría en Español]. Universidad Pablo de Olavide, Sevilla.
7. Instituto Cervantes. (2021). *El Español: Una lengua viva. Informe 2021*. NIPO: 110-21-045-5: Instituto Cervantes.
8. Méndez Santos, M., Hidalgo Gallardo, M., & Pano Alamán, A. (2020). Acercamiento al fenómeno de la discriminación laboral en la enseñanza del español como lengua extranjera. *marcoELE. Revista de didáctica Español Lengua Extranjera*, pp. 1-23 ISSN 1885-2211 – NÚM. 31.
9. Millanes Díez, J., & Romero Díaz, J. (2014). *El español en Japón: qué y cómo se enseña*. Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe.
10. Nihei, M. (2016). ¿Por qué y para qué aprenden español? El caso de los universitarios en Japón. *MONOGRÁFICOS SINOELE. IX Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas, Bangkok 2016*, pp. 306-313.

11. Nogues, S. (2000). Aspectos de la enseñanza del español en Francia. Actas coloquio internacional AEPE. Cnetro Virtual Cervantes.
12. Piippo, J. (2019). El español en la educación plurilingüe finlandesa. Actas del IV Congreso Internacional en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: en camino hacia el plurilingüismo.
13. Piovani, J., & Krawczyk, N. (2017). Los Estudios Comparativos: algunas notas históricas, epistemológicas y metodológicas. *Educação & Realidade*, pp. 821-840 ISSN: 0100-3143 e-ISSN: 2175-6236.
14. Sala Caja, L., & Itoigawa, M. (2009). Retos y peculiaridades del profesor de español para fines específicos: el curso de español para los servicios de salud de la Universidad Provincial de AICHI. El profesor de español LE-L2: Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), Vol. 2, 2009, ISBN 978-84-7723-894-2, págs. 765-77.
15. Tähtinen, K. (2020). Análisis sobre la importancia de la interculturalidad como motivación para estudiar español en Finlandia [Trabajo de fin de máster]. Instituto de Lenguas y Traducción. Facultad de Humanidades. Universidad de Turku.
16. Urrutia Albújar, R. (2021). Análisis de la validez de la comprensión oral de la prueba de español del Examen de Bachillerato en Finlandia [Trabajo de fin de máster]. Departamento de Español. Instituto de Lenguas y Traducción. Universidad de Turku.
17. サンス・ヤグエモンセラット, エ. ロ. (2015). 日本におけるスペイン語教育. 神戸市外国語大学外国学研究. Obtenido de https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/?action=repository_action_common_download&item_id=1994&item_no=1&attribute_id=22&file_no=1

DATOS DE LOS AUTORES.

1. Valeria Villalobos González. Pasante de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco. División Académica de Educación y Artes. México. Correo electrónico:

valevvg96@gmail.com

2. Rodolfo Hernández Gómez. Maestría en Educación, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT). Profesor investigador. México. Correo electrónico: juniorhg@hotmail.com

RECIBIDO: 10 de marzo del 2022.

APROBADO: 25 de abril del 2022.